

SEMINARIO SUL TURISMO ACCESSIBILE DEDICATO Ville e Musei

I turisti con disabilità uditiva:
quali esigenze, cosa cercano in vacanza e come
rispondere ai bisogni che esprimono.

dott.ssa Rita Sala

Quali termini?

- Non-udente?
- Sordo?
- Sordomuto?
- Ipoacusico?
- Audioleso ?

- *Non-udente*
 - *Con eufemismo, individuo sordo; è perlopiù usato nel l. burocr.: sottotitoli per i non udenti*
- **Sordo**
 - Mancanza o durezza di udito
- *Sordomuto*
 - *Colpito da sordità congenita o acquisita e, insieme, da mutismo secondario*
- **Ipoacusico**
 - (ipoacusia) in **medicina**, diminuzione della capacità uditiva, da forme lievi fino alla sordità completa
- **Audioleso**
 - Nel linguaggio **medico**, di persona che presenta menomazione uditiva;

L. 95/2006

"Nuova disciplina in favore dei *minorati auditivi*"

- c.1. In tutte le disposizioni legislative vigenti, il termine «sordomuto» è sostituito con l'espressione «sordo».

Persone sorde

La sordità è una delle condizioni più costruibili socialmente.

(Trovato S., 2016:111)

Gradi di sordità

- **lieve** con soglia tra 20 e 40 decibel - solo la voce bisbigliata non viene percepita dalla persona sorda
- **media** con soglia tra 40 e 70 decibel - la persona sorda percepisce i suoni ma ha una certa difficoltà a discriminare le parole
- **grave** con soglia tra 70 e 90 decibel – la persona sorda percepisce solo alcuni suoni delle parole
- **profonda** con soglia uguale o superiore ai 90 decibel - la parola non viene assolutamente udita dalla persona sorda

In Italia le persone con disabilità uditiva sono circa l'1 per mille della popolazione e non è una categoria omogenea ma presenta realtà diverse tra di loro.

Sordità nella popolazione italiana

- 10% della popolazione soffre di riduzione della capacità uditiva, 7 milioni in Italia;
- Il trend è in aumento e si prevede un incremento del 4-6% ogni anno
- 25-30% di tutte le cause di invalidità: 45.000 sordi con invalidità al 100%

Sordità infantile in Italia

- 1-2 nati ogni 1000 persone hanno sordità prelinguale (50% di origine genetica, 30% in seguito ad infezioni, intossicazioni e/o sofferenza fetale; per il restante non si è in grado di conoscere le cause certe)
 - 5-10 nati ogni 100 provenienti dalla terapia intensiva neonatale;
 - 50-100 ogni mese in Italia (nascono da 600 a 1200 bambini sordi ogni anno) con sordità associata ad altre disabilità.
 - 7000-8000 bambini ogni anno necessitano di sostegno scolastico a causa della sordità
- Tratto da: www.numedionline.it/numedi/document/comairs.html (arch. Consuelo Agnesi)

Eterogeneità della sordità

Tipologie di sordi:

- Sordi figli di sordi e sordi figli di udenti;
- Sordi che conoscono la LIS (lingua dei segni italiana) e sordi che non la conoscono;
- Sordi rieducati al linguaggio con un metodo esclusivamente orale;
- Sordi rieducati con il metodo bimodale;
- Sordi esposti ad un'educazione bilingue;
- Sordi con residuo uditivo;
- Sordi per cause lavorative;
- Sordi a causa dell'invecchiamento;

Credit: arch. Consuelo Agnesi

Fattori individuali

- Il grado di sordità
- L'età della diagnosi e della protesizzazione
- L'iter riabilitativo e scolastico
- Peculiarità della persona sorda (carattere, esperienze di vita...)

Credit: arch. Consuelo Agnesi

La sordità è una disabilità, oltre che sensoriale, sociale poiché, andando a colpire l'apparato uditivo, impedisce il processo di naturale e spontanea acquisizione di una lingua vocale.

(Foa, Gianfreda, Pennachi, 2016:72)

Comunicazione visiva

- **Scritta**

- Lettura
- Scrittura

Lingua italiana

- **Non scritta**

- Comunicazione non verbale
 - Viso
 - Corpo
 - Gesti
- Parlata
 - Lettura labiale
- Immagini

Lingua dei segni

I limiti della lettura labiale

- Labbra
 - Modulazione
 - Dentizione
 - Copertura
- Numero dei parlanti
- Competenza dell'italiano

Accorgimenti comunicativi

- La fonte luminosa deve illuminare il viso di chi parla e non quello della persona sorda: bisogna parlare con il viso rivolto alla luce.
- Distanza: né troppo vicini né troppo lontani.
- Usare un tono normale di voce, non gridare.
- Le labbra devono essere chiaramente labioleggibili
- Velocità del discorso moderata: nè troppo in fretta, nè troppo adagio.
- La testa deve rimanere ferma - contatto visivo
- Gestualità ed espressioni del viso (prosodia)
- Uso della scrittura

(fonte: Ens)

Comunicazione globale

- Contatto

- Tatto
- Vista

- Vibrazione

- Sveglia
- emergenza

- Segnali luminosi

- Indicazioni
- Sveglia/chiamata in camera
- emergenza

Strumenti di comunicazione

- SMS/mail
- Labiale/LIS (interprete)
- TV
 - Televideo
 - Tv a pagamento (sottotitoli)

Decreto ministeriale dei lavori pubblici

14 giugno 1989, N. 236

Art. 2 , punto C

Secondo l'art. 2, al punto c, per barriere architettoniche intende anche:

“La mancanza di accorgimenti e segnalazioni che permettono l'orientamento e la riconoscibilità dei luoghi e delle fonti di pericolo per chiunque ed in particolare per i non vedenti, gli ipovedenti ed i sordi”.

Ministero dell'interno, circolare 1 marzo 2002, n. 4

linee guida per la valutazione della sicurezza antincendio nei luoghi di lavoro ove siano presenti persone disabili (GU 131, 6 giugno 2002)

Mobilità; orientamento; percezione del pericolo e/o dell'allarme; individuazione delle azioni da compiere in caso di emergenza.

- Segnaletica luminosa e/o lampeggiante.
- Segnali visivi, per permettere la loro percezione ai soggetti che utilizzano solo tale modalità percettiva
- Installazione di impianti di segnalazione di allarme ottici
- Installazione di impianti di segnalazione di allarme a vibrazione (nel caso di persone che dormono o che possono non percepire i segnali ottici o acustici)



Credit: arch. Consuelo Agnesi

Comunicare i servizi



Credit: arch. Consuelo Agnesi



CONSUELO AGNESI

• Architetto, esperta in Progettazione
Inclusiva & Accessibilità •

Arch. Consuelo Agnesi

arch.consuelo.agnesi@gmail.com

Architettura STUDIOINMOVIMENTO

info@studioinmovimento.it

consuelo@studioinmovimento.it

www.studioinmovimento.it

Dal parlato allo scritto

- *NEL MOMENTO* - Riconoscimento vocale
 - Dettatura automatica
 - Android
 - Trascrizione istantanea
 - i-phone
 - Tastiera – abilita dettatura
- *GIOCHIAMO D'ANTICIPO* - Sottotitolazione
 - Preparata
 - Automatica
 - AVA
 - webcaptioner

LIS – Lingua dei segni italiana



1^a ed. 1987



2^a ed. 2004

L. Regionale 23 febbraio 2018 n. 11

Disposizioni per l'inclusione sociale, la rimozione delle barriere alla comunicazione e il riconoscimento e la promozione della lingua dei segni italiana e della lingua dei segni italiana tattile.

Art. 2 - Destinatari.

Sono destinatari della presente legge le persone sorde, sordocieche, con disabilità uditiva in generale, con deficit di comunicazione o di linguaggio come nei disturbi generalizzati dello sviluppo o con altre patologie del sistema nervoso centrale e comunque non collegate alla sordità e le loro famiglie.

Art. 3 - Interventi e ambiti dell'azione regionale.

La Regione del Veneto per le finalità di cui all'articolo 1 favorisce e sostiene:

[...]

n) la produzione di eventi culturali e di pubblico interesse in formati accessibili alle persone di cui all'articolo 2;

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 1 - scopo

Scopo della presente Convenzione è promuovere, **proteggere e garantire il pieno ed uguale godimento di tutti i diritti umani e di tutte le libertà fondamentali da parte delle persone con disabilità**, e promuovere il rispetto per la loro intrinseca dignità.

Per persone con disabilità si intendono coloro che presentano durature menomazioni fisiche, mentali, intellettuali o sensoriali che in interazione con barriere di diversa natura possono ostacolare la loro piena ed effettiva partecipazione nella società su base di uguaglianza con gli altri

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 2 - definizioni

Ai fini della presente Convenzione:

Per “**comunicazione**” si intendono le lingue, la visualizzazione di testi, il Braille, la comunicazione tattile, la stampa a grandi caratteri, i supporti con ausilio multimediali accessibili nonché i sistemi, gli strumenti ed i formati di comunicazione migliorativa ed alternativa scritta, sonora, semplificata, con ausilio di lettori umani, comprese le tecnologie dell’informazione e della comunicazione accessibili;

Per “linguaggio” si intendono le lingue parlate e la lingua dei segni, come pure altre forme di espressione non verbale;

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 9 – Accessibilità

1. Al fine di consentire alle persone con disabilità di vivere in maniera indipendente e di partecipare pienamente a tutti gli aspetti della vita [...]

2. Gli Stati Parti inoltre adottano misure adeguate per:

...

(e) mettere a disposizione forme di assistenza da parte di persone o animali e **servizi di mediazione, incluse guide, lettori e interpreti professionisti esperti nella lingua dei segni, allo scopo di agevolare l'accessibilità a edifici ed altre strutture aperte al pubblico;**

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 21 Libertà di espressione e opinione e accesso all'informazione

Gli Stati Parti adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità possano esercitare il diritto alla libertà di espressione e di opinione, ivi compresa la libertà di richiedere, ricevere e comunicare informazioni e idee su base di uguaglianza con gli altri e attraverso ogni mezzo di comunicazione di loro scelta, come definito dall'Articolo 2 della presente Convenzione, provvedendo in particolare a:

...

(b) accettare e facilitare nelle attività ufficiali il ricorso da parte delle persone con disabilità, alla lingua dei segni, al Braille, alle comunicazioni aumentative ed alternative e ad ogni altro mezzo, modalità e sistema accessibile di comunicazione di loro scelta; [...]

(e) riconoscere e promuovere l'uso della lingua dei segni.

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 24 – Educazione

...

3. Gli Stati Parti offrono alle persone con disabilità la possibilità di acquisire le competenze pratiche e sociali necessarie in modo da facilitare la loro piena ed uguale partecipazione al sistema di istruzione ed alla vita della comunità. A questo scopo, gli Stati Parti adottano misure adeguate, in particolare al fine di:

...

(b) agevolare l'apprendimento della lingua dei segni e la promozione dell'identità linguistica della comunità dei sordi;

...

4. Allo scopo di facilitare l'esercizio di tale diritto, gli Stati Parti adottano misure adeguate nell'impiegare insegnanti, ivi compresi insegnanti con disabilità, che siano qualificati nella lingua dei segni o nel Braille e per formare i dirigenti ed il personale che lavora a tutti i livelli del sistema educativo.[...]

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Art. 30 - Partecipazione alla vita culturale e ricreativa, agli svaghi ed allo sport

Gli Stati Parti riconoscono il **diritto delle persone con disabilità a prendere parte su base di uguaglianza con gli altri alla vita culturale** e adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità:

...

Le persone con disabilità hanno il diritto, su base di uguaglianza con gli altri, al riconoscimento ed al sostegno della loro specifica identità culturale e linguistica, ivi comprese la lingua dei segni e la cultura dei sordi.

Parametri formazionali

- Configurazione

- Luogo

- Movimento

- Orientamento

- Componenti non manuali

 - Espressione facciale

 - Postura

Parametri formazionali



mamma

www.istc.cnr.it/mostralis/



configurazione



luogo

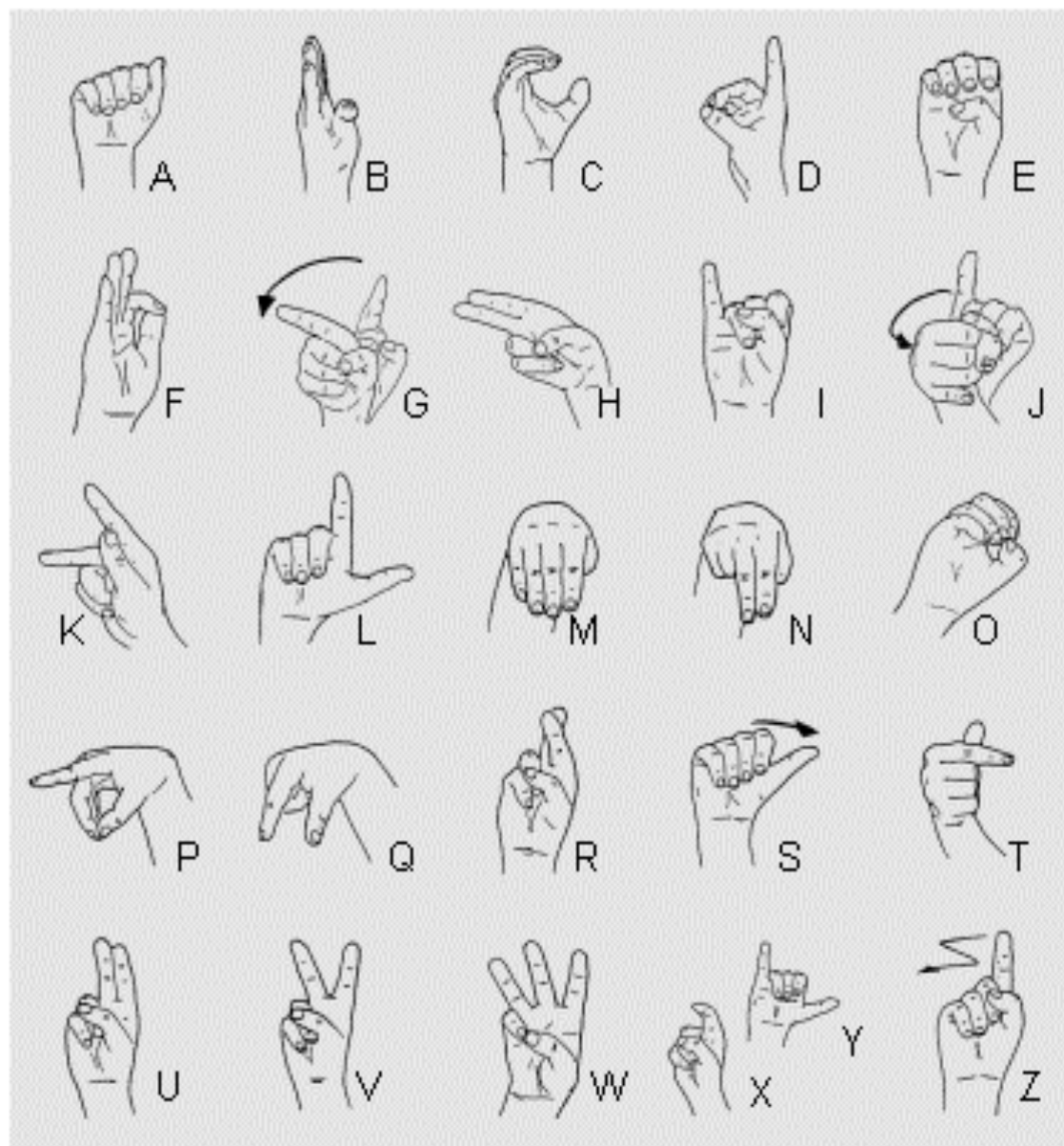


orientamento



movimento

Dattilologia LIS



International Sign

- Segni Convenzionali
- Usata nei contesti internazionali affiancata alla lingua dei segni locale

Modalità di accessibilità

➤ *Previsione e programmazione*

- Guide sorde
- Interprete LIS in presenza
- Video informativi online
- Video informativi in loco
 - Tablet (video guide)
 - App
 - Totem (Qr Code)



Il contrasto deve essere chiaro e non deve coprire l'interprete



Dal parlato alla lingua dei segni (e viceversa)

- Associazioni Italiane di Interpreti di Lingua dei Segni (LIS)
 - Anios (Ancona, giugno 1987) Associazione interpreti di lingua dei segni italiana www.anios.it
 - **In Veneto CR Anios** – veneto@anios.it
 - Animu (Roma, ottobre 1987) Associazioni nazionale di interpreti di lingua dei segni italiana www.animu.it
- Associazioni Internazionali
 - EU – EFSLI – European Forum of Sign Language Interpreters
 - World – WASLI - World Association of Sign Language Interpreters
- Overseas interpreting
 - <http://overseasinterpreting.com/>

Modalità di lavoro

- Fino a 2 ore: singolo interprete (valutazione sulla tipologia del servizio)
- Oltre le 2 ore: 2 o più interpreti
- Conferenza internazionale
 - Sulla base della combinazione linguistica
 - Team interpreti: sordi e udenti

Veasyt



- Interpretariato multilingue
- Visite guidate in LIS (solo video)
- Guida Multimediale - App (iOS e Android)



Convenzione con ULSS o
Amministrazioni locali

enrico.capiozzo@veasyt.com

Musei accessibili in Veneto

VENEZIA

- Museo Archeologico Nazionale
 - Percorso multimediale per visitatori sordi attraverso QrCode
- Museo d'Arte Orientale
 - Tour Veasyt - https://www.accessibitaly.it/?field550157278543338200000=&field_location=122&s=&serialized=1&action=pfs
- Palazzo Grassi
 - Visite guidate in LIS sul sito <https://www.palazzograssi.it/it/cerca/?q=lis>
- Villa Pisani – Stra
 - Schede in Lis - <https://polomusealeveneto.beniculturali.it/musei/museo-nazionale-di-villa-pisani/informazioni-e-orari>
- Veasyt tour
 - Ville venete - <http://tour.veasyt.com/it/categories/villevenete>
 - Musei e Mostre - <http://tour.veasyt.com/it/categories/musei>
 - Territorio - <http://tour.veasyt.com/it/categories/territorio>

Principali riferimenti associativi

Italia

- ENS – Ente Nazionale Sordi

Europa

- EUD – European Union of the Deaf

Mondo

- WFD – World Federation of the Deaf

Interprecam



Pedius



Progetti ed esempi di accessibilità (fuori dal Veneto)

- Progetto MAPS – ENS
 - rendere i Musei nel territorio italiano realmente Accessibili per le Persone Sorde.
 - <https://www.accessibitaly.it/>
- Go guide – Venezia e oltre
 - <https://goguide.it/lis/>
- Soccorso inclusivo:
<https://www.youtube.com/watch?v=Y6BF0RZJPGo&feature=youtu.be>
- Pisa – orto e museo botanico - <https://www.ortomuseobot.sma.unipi.it/audio-video-guida-in-lis-lingua-dei-segni-italiana/>
- Visite guidate in Lis - <https://www.umanealterazioni.org/segni-darte-2019/>
- Gli Uffizi - <https://www.uffizi.it/video-storie/gli-uffizi-nella-lingua-dei-segni>
- Deaf Space <https://www.youtube.com/watch?v=FNGp1aviGvE>
- Musei vaticani – video guida in ASL (American Sign Language) - <https://www.museivaticani.va/content/museivaticani/it/visita-i-musei/servizi-per-i-visitatori/audio-e-videoguide/videoguida-nella-lingua-dei-segni-americana.html>

GRAZIE DELL'ATTENZIONE!

Rita Sala
Sociologa in Deaf Studies e interprete LIS
rita.sala@unive.it

 Direzione Turismo Cannaregio 168, 30121 Venezia

 T4A@regione.veneto.it

 +39 041 2792644

 regione.veneto.it/web/turismo/progetto-tourism4all